

## Suivez le guide

- 1 Marché du terroir
- 2 Pavillon culturel
- 3 Accueil Info
- 4 Boules et jeux flamands
- 5 Village environnement
- 6 Festival musique flamande
- 7 Espace ferme
- 8 Estaminet
- 9 Tir à l'arc



**Samedi 13**  
zaaterdag

**& Dimanche 14**  
zondag

**octobre 2012**

**Bailleul**  
in Belle

# Tradi Flandre

## 4<sup>ème</sup> salon du terroir et des traditions en Pays de Flandre

'N 4den streeke - en tradysjensalong  
van de Landen van Vlaenderen

10h - 19h  
Complexe  
Natalis Dumez

En partenariat avec le

### 8<sup>ème</sup> festival de la Langue et de la Musique Flamandes.

Tegaere mee de 8 de Taele  
en MuuzykeFeestdaegen

Entrée gratuite  
Niet te betalen

Dunkerque — Aile — Ypres — Bailleul — Lille

[www.paysdeflandre.fr](http://www.paysdeflandre.fr) - 03 28 43 86 60  
contact@payscoeurdeflandre.net

**Pays  
de Flandre**  
Des pouvoirs giants

## Vendredi 12 octobre

- **A 11 h et 15 h** (cinéma le Flandria) : «*Nuus vlaemsch in 't schole / Notre flamand à l'école*» sensibilisation à la langue flamande avec la participation des écoles bailleuloises.
- **18h30** (cinéma le Flandria) **présentation des Annales** du Comité Flamand de France.

## Vrydag 12 oktober

- 11:00 en 15:00 (Cinema den Flandria) : «*Nuus vlaemsch in 't schoole / Notre flamand à l'école*». De jongens van de schoolen van Belle gaen bezien van 't vlaemsch te klappen.
- 18:30 (Cinema den Flandria) : **Den Vlaemschen Komitee van Frankryk gaet zyn nieuwen Jaerboek toogen**

## Samedi 13 octobre

- **A partir de 10 h : ouverture de la manifestation**, marché des produits de terroir, ferme flamande, découverte des savoir-faire flamands et rencontre des acteurs de la culture flamande.
- **11 h : inauguration** en musique avec les Belle Duveltjes, lâcher de pigeons, danses folkloriques...
- **15 h à 18 h** (salon d'honneur de la mairie): **15<sup>ème</sup> rencontres de Rhétorique**. Sketchs, saynètes, poésies en langue régionale flamande entrecoupés d'intermèdes musicaux. Remise des prix et réception à 18h.
- **19 h** (cinéma le Flandria), **conférence sur le XI<sup>e</sup> siècle en Flandre** par Christian Defèbre.

## Zaterdag 13 oktober

- 10:00 : **de feeste is oopen**, groote mart van landprodukten, vlaemsch pachtgoed, erfgoed, kuulture en nateure van Vlaenderen gaen etoogd zyn
- 11:00 : **inauguraesje mee muuzyke en dansen** mee de *Belle Duveltjes* en wegvlieggen van duuven
- Van ten 15en toet ten 18en** (in de groote saele van 't Steihuus) : **15ste vergaeringe van vlaemsche rhetorykers** op de vlaemsche spils. Stiksches, teksten of gedichten in 't vlaemsch (en verfranscht) mee muuzykespilletjes.
- 19:00 (Cinema den Flandria) : **Konferensje van Christian Defebvre** van den Vlaemschen Komitee van Frankryk : **de XIste eeuw in Vlaenderen, den nieuwen tyd**



## Dimanche 14 octobre

- **A partir de 10 h : ouverture de la manifestation**, marché des produits de terroir, ferme flamande, découverte des savoir-faire flamands et rencontre des acteurs de la culture flamande.
- **14 h 30 : parade de Géants** ; une douzaine de géants de Flandre et de Belgique (parvis hôtel de ville, rue d'occident, rue du M<sup>al</sup> Foch, rue du Collège, rue B. Cortyl, Rue des viviers...).
- **15 h 30** : rigodon de géants à l'entrée du salon.
- **14 h 30 à 19 h** (cinéma le Flandria) : **3 concerts de musique flamande traditionnelle et contemporaine** : Les Teutres, les Sputkalut, Caval'Trad.
- **19 h** : clôtüre du salon.

## Zundag 14 oktober

- 10:00 : **de feeste is oopen**, groote markt van landprodukten, vlaemsch pachtgoed, erfgoed, kuulture en nateure van Vlaenderen gaen etoogd zyn
- 14:30 : **Reuzen processje**. Een stik of twaelve reuzen van Vlaenderen en van de Belgyken (plekke voor 't Steihuus, Weststraete, Marechal Fochstraete, koleegestraete, B. Cortylstraete, ...)
- 15:30 : **danse van de reuzen op d' ingaen van den salong**
- Van ten 15:00 toet ten 19en** : **3 muuzykespils van oovertyd en van nuuw mee Caval'Trad, de Teutres en Sputkalut**
- 19:00 : **de feeste is edaen**

## A voir, à faire tout au long du week end

Plus de 80 exposants sur 3500 m<sup>2</sup>, grand marché du terroir, animation autour du pain, initiation au tir à l'arc, balades à dos d'ânes, découverte des savoir-faire flamands (dentelle, torchis...), initiation aux jeux d'estaminet, rencontre avec les associations patrimoniales et culturelles flamandes, rencontres d'écrivains à l'Espace Culture, découverte des animaux flamands, traite des vaches, jeux et animations à l'Espace Ferme, initiation au portage de géant, animation et dédicace de Pépée le Mat, chroniqueuse cuisine sur France Bleu Nord...

## Wyne gaet je zien of kunnen doen binste de weeke-ende :

Meer of 80 kramtjes en 3500 m<sup>2</sup> van ekspozysjen, groote markt van landprodukten, broodaktyviteiten, boogschietinge, wangeling mit een karioole of op een eezel, oude manieren (spellewerk, landmeuren...), herbergespeelen, patrimonieje patrimonieje en kulture associaesjen, schryvers, vlaemsche beesten, koemelken, spelen op de pachtgoedplekke, bezien van een reuze te draegen ...